KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e juli 1979 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 april 1979 waarbij sommige bepalingen van de wetgeving en de reglementering betreffende de sociale zekerheid en de sociale prestaties der werknemers worden in overeenstemming gebracht met de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten", heeft de 6e september 1979 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale le 12 juillet 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 avril 1979 mettant en concordance certaines dispositions de la législation et de la réglementation concernant la sécurité sociale et les prestations sociales des travailleurs avec la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail", a donné le 6 septembre 1979 l'avis suivan

Het ontwerp beoogt het wegwerken van twee discordanties, de ene in de Franse tekst, de andere in de Nederlandse tekst, van het koninklijk besluit van 23 april 1979, gevolg van materiële vergissingen.

In de aanhef van het ontwerp wordt enkel het te wijzigen besluit van 23 april 1979 vermeld. Ook de verwijzingen die voorkomen in de aanhef van dat besluit van 23 zpril 1979 moeten hier vermeld worden, met name de artikelen 29 en 67 van de Grondwet, het koninklijk besluit van 30 maart 1967 wat betreft het eerste artikel van het ontwerp en het koninklijk besluit van 27 juni 1967 wat artikel 2 van het ontwerp betreft.

Artikel 3 van het ontwerp zou beter gesteld worden als volgt :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 26 mei 1979".

Het is immers overbodig er in de tekst zelf van het koninklijk besluit op te wijzen dat dit de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 april 1979 is.

Le projet tend à supprimer deux discordances qui apparaissent dans l'arrêté royal du 23 avril 1979, l'une dans la version française, l'autre dans la version néerlandaise, et qui résultent d'erreurs matérielles.

Il n'est fait mention, dans le préambule du projet, que de l'arrêté du 23 avril 1979 à modifier. Il convient de reprendre également les références qui figurent au préambule de cet arrêté : les articles 29 et 67 de la Constitution, l'arrêté royal du 30 mars 1967 en ce qui concerne l'article 1er du projet, ainsi que l'arrêté royal du 27 juin 1967 en ce qui concerne l'article 2.

Il serait préférable de rédiger l'article 3 du projet comme suit :

"Le présent arrêté produit ses effets le 26 mai 1979".

Il est en effet superflu de préciser, dans le texte même de l'arrêté royal, qu'il s'agit-là de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 avril 1979.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	G. BAETEMAN,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. COREMANS, F. DEBAEDTS,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	S. FREDERICQ, F. DE KEMPENEER,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation,	
	G. PUTTEMAN,	griffier. greffier.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. PUTTEMAN. G. BAETEMAN.